

家藏
四库

汲 取 先 贤 智 慧 铺 就 成 功 阶 梯
毛 佩 琦 教 授 作 序 特 别 推 荐

文白对照本

二十四史精华

历 代 官 修 中 华 第 一 史

上

- 二十四史精彩篇章，专家译文，文言白话逐一对照。
- 生僻字注音，精美古代版画插图，图文并茂。

司马迁 班固 等著

万卷出版公司
WANLIAN PUBLISHING COMPANY

品读国学经典 · 家藏四库丛书

文白对照本

二十四史精华



上

司马迁 班固 等著



万卷出版公司
WANJUAN PUBLISHING COMPANY

《二十四史精华》阅读指南

精审精校保证阅读质量

精心审校，将《二十四史》的精华部分以最精致的品质呈现给读者。

图文配合形象化阅读经典

所选图片出处繁多，几乎涵盖了所有古代版画的优秀作品。图文并茂，形象化阅读经典。

以古版画与经典图文相配

- 所选版画皆为古人原创，确保原汁原味。
- 选图方面，精益求精保证版画线图清晰质感。

精选原文

- 名家精选，彰显《二十四史》精髓。
- 篇目兼顾历史性与阅读性。

二十四史精华



吕奉先辕门射戟

古代帝王守守、田猎，只许在险阻的地方，用车子作为屏障，出入之处，旁起两辆车子，使两手的辕相向交接，形成一半圆形的门，叫做“辕门”。《周礼·天官·掌舍》：“设车官辕门。”后来也指领兵将领的营门及督抚等官署的外门。

译文

以前宋义所遇到的齐国使者高陵君显还在楚国的军队里，他见到楚怀王说：“宋义断定武信君的军队一定失败，过了几天，他的军队果然失败了。军队没有开战而先看到了失败的征兆，这可说是懂得军事了。”楚怀王召见宋义，和他商量事情，大为高兴，因此委任为上将军，项羽为鲁公，担任次将，范增为末将，去援救赵国。各路别将都统属于宋义，宋义号为卿子冠军。走到安阳，停留四十六天不前进。项羽说：“我听说秦军把赵王围在钜鹿，赶快带兵渡河。楚军从外面攻打，赵军在内部响应，一定能打垮秦军。”宋义说：“不是的。喂牛的牛蛇不能伤害虱子。现在秦军攻打赵军，打胜了则兵疲力尽，我们乘秦军疲惫发动进攻；打不胜，我们就率领军队鸣鼓而进，一定打垮秦军。所以不如先让秦、赵相斗，身披甲胃，手执利器，冲锋陷阵，宋义不如你；坐下来运筹划策，你不如宋义。”因此向军中下令说：“凶猛如虎，狠度如羊，贪婪如狼，倔强不听指挥的人，一律斩首。”宋义又派遣他的儿子宋襄去辅助齐国，亲自送他到无盐，摆酒设宴，大会宾客。当时，天寒大雨，士卒冻饿交加。项羽说：“本来打算并力攻秦，却长期停留不进。现在年荒岁饥，人民贫困，士卒只吃半升豆子，食不果腹，军中也没有存粮，宋义却还设酒宴，会宾客，不率领军队渡河就地取用赵国的粮食，而说什么‘等待秦军疲惫’。以秦那样强大的兵力，进攻新建立的赵国，形势发展的结果必定是秦军打垮赵国的军队。赵国的军队被打垮了，而秦军更加强大，还有什么疲惫的机会可乘！而且楚军最近被打败，国王坐不安席，把国内的所有兵力都集中起来统属于上将军。国家安危，在此一举。如今不体恤士卒，而徇情营私，不是与国家同休共戚之臣。”项羽早晨参见上将军宋义，就在他的帐幕中割下了宋义的脑袋，出来发令军中：“宋义和齐国阴谋反楚，楚王秘密命令我杀死他。”这时，将领们都恐惧屈服，没有敢抗拒的。都说：“创建楚国的，是将军一家。现在又是将军处死了叛乱的人。”将领们就共同推立项羽为假上将军。派人去追宋义的儿子，在齐国赶上了，杀死了他。项羽派桓楚向楚怀王报告。楚怀王就让项羽做上将军，当阳君、蒲将军都归项羽节制。

原文

项羽已杀卿子冠军，威震楚国，名闻诸侯。乃遣当阳君、蒲将军将卒二万渡河，救钜鹿。战少利，陈余复请兵。项羽乃悉引兵渡河，皆沉船，破釜，烧庐舍，持三日粮，以示士卒必死，无一还心。于是至则围王离，

《二十四史精华》阅读指南

无障碍阅读经典

文言与白话译文逐段对照，帮助读者全面准确地理解经典。

重现经典在国人中的权威

编者以拳拳弘扬中国传统经典之心，将此书献给所有爱读书，却还未系统读过《二十四史》的读书人。

与秦军遇，九战，绝其甬道，大破之，杀苏角，虏王离。涉间不降楚，自烧杀。当是时，楚兵冠诸侯。诸侯军救钜鹿下者十余壁，莫敢纵兵。及楚击秦，诸将皆从壁上观。楚战士无不一以当十，楚兵呼声动天，诸侯军无不人人惴恐。于是已破秦军，项羽召见诸侯将，入轵门，无不膝行而前，莫敢仰视。项羽由是始为诸侯上将军，诸侯皆属焉。

译文

项羽已经杀了卿子冠军，威震楚国，名闻诸侯，他便派遣当阳君、蒲将军带领两万士卒渡河，援救钜鹿。战事稍有胜利，陈余又向项羽请求救兵。项羽就率领全军渡河，凿沉船只，砸破炊具，烧毁营舍，携带三天口粮，用以表示士卒拼死决战，没有一个活着回来的打算。军队一到就围困了王离。与秦军遭遇，打了九仗，截断了秦军的甬道，大破秦军，杀了苏角，俘虏了王离，涉间不向楚军投降，自焚而死。这时候，楚军勇冠诸侯。援救钜鹿的诸侯军有十多个营垒，都不敢纵兵出战。等到楚军攻击秦军时，诸侯将领都在营垒上观战。楚军战士无不一以当十，楚兵喊声震天，诸侯军人人胆战心惊。已经打垮了秦军，项羽召见各诸侯将领，他们进入轵门，无不膝行而前，不敢抬头仰视。项羽从此成为诸侯军的上将军，各路诸侯隶属于他。

原文

章邯军棘原，项羽军漳南，相持未战。秦军数却，二世使人让章邯。章邯恐，使长史欣请事。至咸阳，留司马门三日，赵高不见，有不信之心。长史欣恐，还走其军，不敢出故道，赵高果使人追之，不及。欣至军，报曰：“赵高用事于中，下无可为者。今战能胜，高必疾妒吾功；战不能胜，不免于死。愿将军孰计之。”陈余亦遣章邯书曰：“白起为秦将，南征鄢郢，北坑马服，攻城略地，不可胜计，而竟赐死。蒙恬为秦将，北逐戎人，开榆中地数千里，竟斩阳周。何者？功多，秦不能尽封，因以法诛之。今将军为秦将三岁矣，所亡失以十数万，而诸侯并起滋益多。彼赵高素谀日



白起

白起为战国名将，长平一战，坑杀秦军四十万之众，赵国一蹶不振。白起为秦统一立下了汗马功劳，最后却落了个自杀的下场。

选篇译文

- 用流畅的现代白话文，翻译原作的内容。
- 直译与意译相结合，力求简明、准确。

选字注音

- 将生僻字选出单独标注音标。
- 将古今读音相异的字单独标注音标。
- 将所有重复出现的疑难字词都反复标注。

国学与我们同在

——《家藏四库丛书》序

毛佩琦

国学是什么？简单地说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年来积累流传下来的经典，比如四书五经、《老子》、《庄子》、《孙子》、《史记》、《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广而言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，包括我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从四书五经到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如，敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间推移和学术进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人做学问形成了一套独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了所谓以地下文物与传世文献相补充互证的二重证据法。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方的理论和方法，研究中国学问，王国维借鉴尼采的哲学等研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的介入，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史

文化，它们当然也是国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟船坚炮利强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对帝国主义的强大，中国人自愧不如，一方面拼命学习引进西学，另一方面就是拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”、“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，以致造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太、太惨重了。

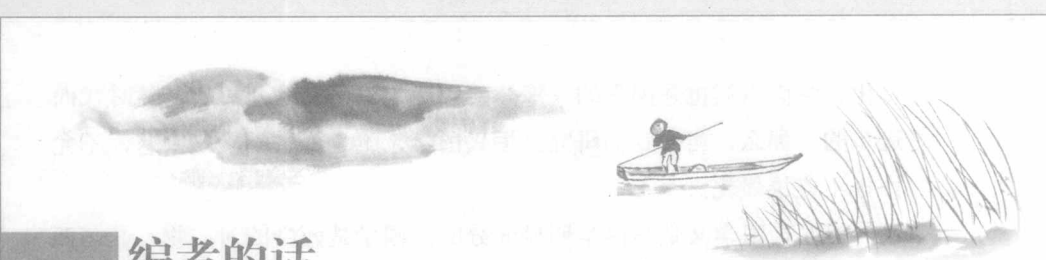
新中国成立，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。在全面批判全盘西化的同时，却走向全面西化。改革开放30年之后，走向富强的国人终于猛醒，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中国的中国学问，中国的一切都在被重新评价。中国不仅为了自身的建设和发展需要从传统文化中汲取智慧，而且，中国也面临着以优秀的中华文化向全人类贡献智慧的责任和机会。

那么，这套国学丛书编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细流与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。

2007年11月22日于北七家村





编者的话

历史是什么？历史是过往的一切，是先人们生活的记录，是一个国家、一个民族的集体记忆，也是国家和民族的文化遗产。

英国伟大的哲学家培根曾经说过，“读史使人明智”。中国先哲也有“以史为鉴”的教诲。作为有着五千年以上悠久文明历史的国度和民族，中华民族有着忠实记载历史的优良传统，这种传统使得中国在几千年来能够保存下大量的历史资料，史料之丰富是世界上任何一个国家所不能媲美的。这是我们中华民族的一笔宝贵的精神财富。

中华史籍浩如烟海，内容博大精深。其中，被赋予“正史”地位的“二十四史”是其中最为重要的。

二十四史，中国古代各朝撰写的二十四部史书的总称。按史书记载的年代排列，分别是西汉司马迁撰写的《史记》、东汉班固撰写的《汉书》、南朝范曄撰写的《后汉书》、西晋陈寿撰写的《三国志》、唐朝房玄龄等编撰的《晋书》、南朝沈约撰写的《宋书》、南朝萧子显撰写的《南齐书》、唐朝姚思廉撰写的《梁书》和《陈书》、北齐魏收撰写的《魏书》、唐朝李百药撰写的《北齐书》、唐朝令狐德棻编撰的《周书》、唐朝李延寿撰写的《南史》和《北史》、唐朝魏征等编撰的《隋书》、后晋刘昫等编撰的《旧唐书》、宋朝欧阳修、宋祁编撰的《新唐书》、宋朝薛居正等编撰的《旧五代史》、宋朝欧阳修撰写的《新五代史》、元朝脱脱等编撰的《宋史》《辽史》《金史》、明朝宋濂等编撰的《元史》，清朝张廷玉等编撰的《明史》。

“二十四史”上起传说中的黄帝，止于明朝崇祯十七年（1644），计3213卷，约4000万字，用统一的有本纪、列传的纪传体编写。

“二十四史”中，《史记》是通史，其余都是断代史。其中《南史》和

《北史》分别记述南朝和北朝的历史，《旧唐书》和《新唐书》是记述唐朝的历史，只不过是一个编撰的时间早，一个时间晚。《旧五代史》和《新五代史》都是记述五代的历史。

“二十四史”在中国古代是官方承认的“正史”。“正史”之名，始见于《隋书·经籍志》：“世有著述，皆拟班、马，以为正史。”清代乾隆皇帝钦定“二十四史”为“正史”，“正史”一称即专指“二十四史”。

“二十四史”是研究中国古代历史的基本资料，在历史研究中有着极为重要的地位。除此之外，“二十四史”也是重要的历史文学著作，其中像《史记》曾被鲁迅先生誉为“史家之绝唱，无韵之离骚。”

二十四史卷帙浩繁，文字古奥，所涉及的内容又十分广泛，今天的读者读起来会有很多不便。为了方便广大读者，我们精选了“二十四史”中有代表性的人物传记，供广大读者阅读。其中包括西汉初年叱咤风云的英雄西楚霸王项羽，秦末起义的首倡者陈涉，西汉权臣霍光，投笔从戎的东汉名将班超，三国时期杰出的政治家、军事家曹操和诸葛亮，东晋王朝的柱石王导和谢安，杀父即位的昏君隋炀帝杨广，“贞观之治”的缔造者唐太宗李世民，秉公执法的狄仁杰，唐朝女皇武则天，中国历史上四大美女之一的杨贵妃，敢于犯颜直谏的名臣魏征，精忠报国的岳飞，留取丹心照汗青的文天祥，明代开国功臣刘基，明代中后期的改革家张居正，明末的抗清名将袁崇焕等等。这些都是在历史有着重要影响的人物，他们的经历和成败的经验教训，对现代人来说，是一笔宝贵财富，是值得今人借鉴的。

“二十四史”都是用文言文写作的，今天的读者读起来难免会有一些阅读障碍。为此，我们将原文中的部分生僻字词，加以注音。并将原文与译文一一对应，方便读者阅读。

本书的一大亮点是配图部分，我们以中国古代的优秀木刻版画作为本书的插图。为了本书的配图，我们翻阅了大量古代刊刻资料，包括明刻《帝鉴图说》、《养正图解》、《历代列女传》、《历代古人像赞》，清刻《古圣贤像传略》、《飞影阁士记画册》、《马骀画宝》等等古籍，几乎涵盖了所有古代版画的优秀作品。在选图方面，我们严格按照版画必须清晰、图文对应的原则，选取插图。用直观形象的方式，图文并茂地方便读者

阅读这部《二十四史精华》。

为读者拨开历史的云雾，从我们的先民处学得处事之道、治世之理，以便为今天的生活所借鉴，这是我们编撰这本书的目的所在。展读这部《二十四史精华》，绵延不绝的历史经验，令我们不得不由衷地感恩先贤的用心良苦。这是历经多少心血才得以传承，供我们汲取的宝贵智慧与经验。历史是一面最好的镜子。我们由衷地希望，当读者朋友们在阅读本书时，可以感受到我们的祖先在创造出领先世界的古代文化的辉煌；但更重要的是，学会从祖先的智慧中吸取光芒，为自己所用。

《二十四史》由来

一、三史

魏晋时社会上已有“三史”之称，指《史记》、《汉书》和《东观汉记》。《东观汉记》是东汉朝廷主持编纂的一部记述东汉历史的纪传体史书。《后汉书》出现后，取代了《东观汉记》的地位，被列为“三史”之一。“三史”的名称在唐代以前十分通行。

二、四史

指《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》，又称“前四史”。

三、十三史

唐代时，《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》，加上《晋书》、《宋书》、《南齐书》、《梁书》、《陈书》、《魏书》、《北齐书》、《周书》、《隋书》，合称“十三史”。

四、十七史

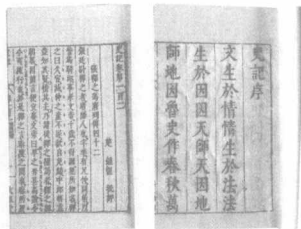
宋代，在“十三史”的基础上，加入《南史》、《北史》、《新唐书》、《新五代史》，形成了“十七史”。宋元时期，“十七史”一词颇为流行，成为历史的代称。元朝丞相博罗审问抗元英雄文天祥时，被驳得无话可说，便问道：“且道盘古至今，几帝几王？”文天祥说道：“一部十七史从何处说起？我今非赴博学宏词科，不暇泛言。”可见“十七史”一词在当时的通行。

五、二十一史

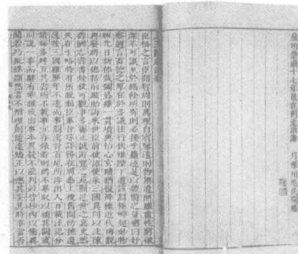
明代时，在“十七史”的基础上，增加了《宋史》、《辽史》、《金史》、《元史》四部史书，合称“二十一史”。

六、二十四史

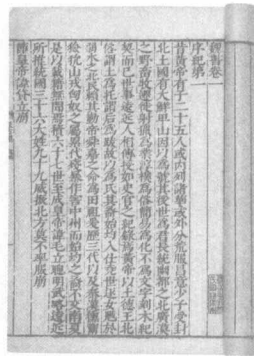
清代《明史》修成后，在“二十一史”的基础上，加入《明史》和《旧唐书》，又从《永乐大典》中辑出已经散佚的《旧五代史》，最终形成了“二十四史”。



《史记》 明崇祯大来堂刻本



《三国志》 明毛晋汲古阁刻本



《魏书》 明毛晋汲古阁刻本



《陈书》 明南京国子监刻本

目 录

阅读指南

国学与我们同在

编者的话

《二十四史》由来

史 记

- 项羽本纪 1
陈涉世家 33

汉 书

- 霍光金日磾传 45
黄霸朱邑龚遂召信臣传 75

后汉书

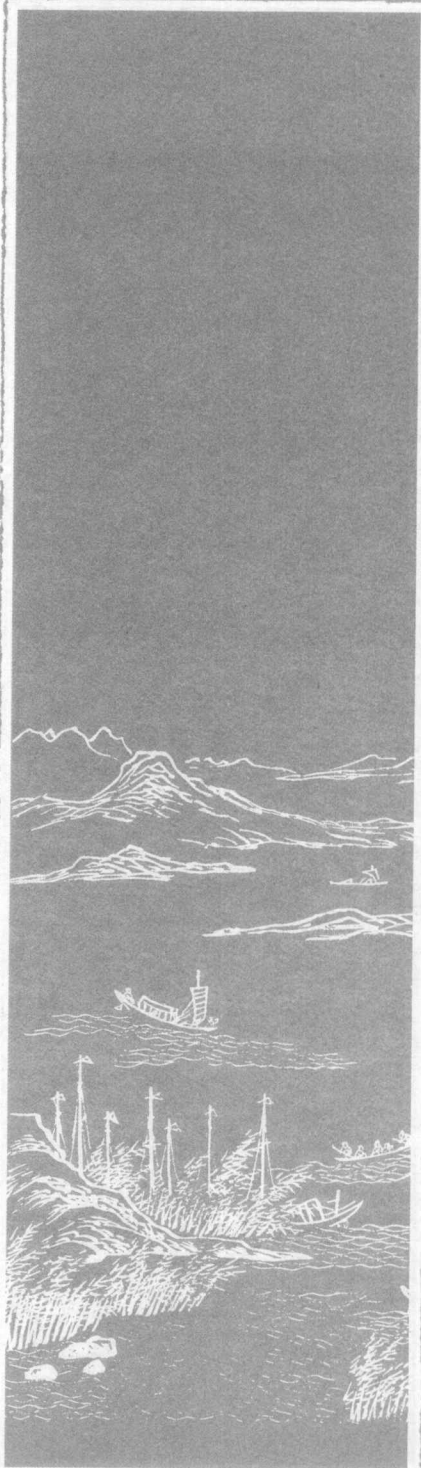
- 马援传 91
班超传 113

三国志

- 武帝纪 130
诸葛亮传 174

晋 书

- 王导传 195
谢安传 210





宋 书

范晔传 219

南齐书

谢朓传 239

梁 书

刘勰传 245

陈 书

吴明彻传 250

魏 书

崔浩传 259

北齐书

杨愔传 293

周 书

苏绰传 305

南 史

陈后主本纪 330

北 史

尔朱荣传 345

隋 书

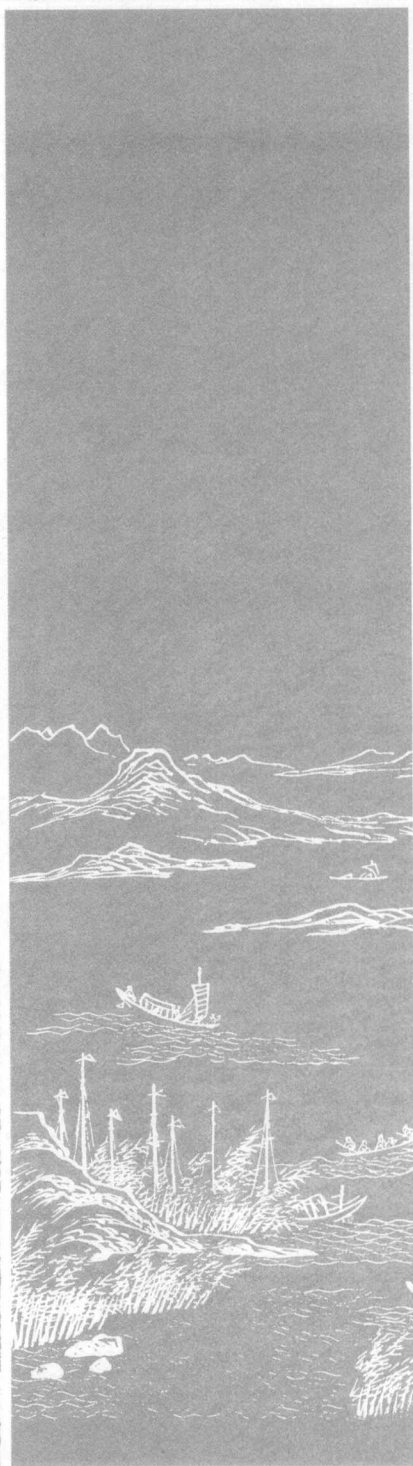
炀帝本纪上 365

炀帝本纪下 389

旧唐书

太宗本纪上 415

太宗本纪下	441
狄仁杰传	471
新唐书	
武则天杨贵妃传	489
魏征传	513
旧五代史	
冯道传	539
新五代史	
唐庄宗本纪下	553
宋 史	
司马光传	565
岳飞传	586
文天祥传	622
辽 史	
太祖本纪上	635
太祖本纪下	652
金 史	
太祖本纪	666
元 史	
桑哥传	702
明 史	
刘基宋濂列传	712
张居正传	727
袁崇焕传	744



史记

项羽本纪

原文

项籍者，下相人也，字羽。初起时，年二十四。其季父项梁，梁父即楚将项燕，为秦将王翦^{jiǎn}所戮^{lù}者也。项氏世世为楚将，封于项，故姓项氏。项籍少时，学书不成，去学剑，又不成。项梁怒之。籍曰：“书足以记名姓而已。剑一人敌，不足学，学万人敌。”于是项梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竟学。项梁尝有栎阳逮，乃请蕲狱掾曹咎书抵栎阳狱掾司马欣，以故事得已。项梁杀人，与籍避仇于吴中。吴中贤士大夫皆出项梁下。每吴中有大繇役及丧，项梁常为主办，阴以兵法部勒宾客及子弟，以是知其能。秦始皇帝游会稽，渡浙江，梁与籍俱观。籍曰：“彼可取而代也。”梁掩其口，曰：“毋妄言，族矣！”梁以此奇籍。籍长八尺余，力能扛鼎，才气过人，虽吴中子弟皆已惮籍矣。

译文

项籍是下相人，字羽。开始起兵时二十四岁。他的叔父是项梁，项梁的父亲就是楚将项燕，被秦将王翦所杀的那个人。项氏世代为楚将，封于项，所以姓项氏。项籍小时候，学习认字写字，没有学成。放弃了学字，改学击剑，又没有学成。项梁很生他的气。项籍说：“字只不过用来记姓名而已。剑也只能抵敌一人，不值得学，要学能抵抗万人的。”于是项梁就教项籍兵法，项籍非常高兴，粗略地知道了兵法大意，但又不肯认真学完。项梁曾因栎阳罪案受到牵连，就请蕲县狱掾曹咎写信给栎阳狱掾司马欣，因此事情得到了结。项梁杀了人，和项籍到吴中躲避仇家。吴中有才能的士大夫都比不上项梁。每当吴中有大规模的徭役和丧葬，项梁常常主持办理，暗中用兵法部署调度宾客和子弟，因此了解了每个人的能力。秦始皇帝巡游会稽，

项王



屠戮降人放弑武帝
将叛兵薛国巨身髡

项 羽

渡过浙江，项梁和项籍一同去观看。项籍说：“那个皇帝，我可以取而代之。”项梁捂住他的嘴，说：“不许胡说八道，当心全族被杀头啊！”项梁因此觉得项籍不同于一般人。项籍身高八尺有余，力能举鼎，才气过人，吴中子弟都已经敬畏他了。

原文

秦二世元年七月，陈涉等起大泽中。其九月，会稽守通谓梁曰：“江西皆反，此亦天亡秦之时也。吾闻先即制人，后则为人所制。吾欲发兵，使公及桓楚^{huán chǔ}将。”是时桓楚亡在泽中。梁曰：“桓楚亡，人莫知其处，独籍知之耳。”梁乃出，诫籍持剑居外待。梁复入，与守坐，曰：“请召籍，使受命召桓楚。”守曰：“诺。”梁召籍入。须臾^{shǔn}，梁眄籍曰：“可行矣！”于是籍遂拔剑斩守头。项梁持守头^{shǒu}，佩其印绶。门下大惊，扰乱，籍所击杀数十百人。一府中皆慑伏^{shè}，莫敢起。梁乃召故所知豪吏^{yù}，谕以所为起大事，遂举吴中兵。使人收下县，得精兵八千人。梁部署吴中豪杰为校尉、候、司马。有一人不得用，自言于梁。梁曰：“前时某丧使公主某事，不能办，以此不任用公。”众乃皆伏。于是梁为会稽守，籍为裨将^{bì xiùn}，徇下县。

译文

秦二世元年七月，陈涉等人在大泽乡起义。这一年九月，会稽郡守殷通对项梁说：“江西都造反了，这也是上天灭亡秦朝的时候。我听说先发则能制人，后发则为人所制。我想发兵，派你和桓楚带领。”当时桓楚逃亡在湖泽之中。项梁说：“桓楚亡匿在外，人们不知道他的下落，只有项籍知道。”项梁走出来，吩咐项籍持剑在外面等候。项梁又走进去，与郡守一块儿坐着。项梁说：“请允许我叫项籍进来，让他接受命令召回桓楚。”郡守说：“好吧。”项梁招呼项籍进来。不一会儿，项梁使眼色给项籍说：“可以行动了。”于是项籍拔出剑来砍掉了郡守的脑袋。项梁拿着郡守的脑袋，身上系着郡守的官印。郡守的侍从护卫大为惊慌，一片混乱，项籍杀死了数十百人。全府中的人都惶惧畏服，没有人敢动手反抗。项梁就召集昔日所熟悉的有胆识的府吏，把所要做的起兵反秦这件事情向大家讲清楚，于是征集吴中士卒起义。派人搜罗下属各县丁壮，得到精兵八千人。项梁安排吴中豪杰为校尉、候、司马。有一人没有得到任用，自己去向项梁申述。项梁说：“前些时候有一丧事，让你主办一件事，你不能办，因此不任用你。”于是大家都很佩服项梁。项梁为会稽郡守，项籍为裨将，镇抚下属县邑。

原文

广陵人召平于是为陈王徇广陵，未能下。闻陈王败走，秦兵又且至，

乃渡江^{jiǎo}矫陈王命，拜梁为楚王上柱国。曰：“江东已定，急引兵西击秦。”项梁乃以八千人渡江而西。闻陈婴已下东阳，使使欲与连和俱西。陈婴者，故东阳令史，居县中，素信谨，称为长者。东阳少年杀其令，相聚数千人，欲置长^{zhǎng}，无适用，乃请陈婴。婴谢不能，遂强立婴为长，县中从者得二万人。少年欲立婴便为王，异军苍头特起。陈婴母谓婴曰：“自我为汝家妇，未尝闻汝先古之有贵者。今暴得大名，不祥。不如有所属，事成犹得封侯，事败易以亡，非世所指名也。”婴乃不敢为王。谓其军吏曰：“项氏世世将家，有名于楚。今欲举大事，将非其人，不可。我倚名族，亡秦必矣。”于是众从其言，以兵属项梁。项梁渡淮^{qíng}，黥布、蒲将军亦以兵属焉。凡六七万人，军下邳^{pī}。



禹陵

会稽就是今天的绍兴，自古人杰地灵，英才辈出。据传说，中华民族的治水英雄大禹的陵墓就在会稽山麓。

译文

广陵人召平这时为陈王略地广陵，没有降服。听说陈王战败逃走，秦兵又将到达，就渡江假托陈王的命令，拜项梁为楚王的上柱国。召平说：“江东已经平定，赶快引兵西进攻打秦军。”项梁就以八千人渡江向西进发。他听说陈婴已经攻下东阳，便派遣使者，想要与陈婴联合西进。陈婴这个人，原来是东阳令史，在县里一向诚实谨慎，人们称为忠厚长者。东阳的青年杀死了他们的县令，聚合了几千人，想要选置一个首领，没有找到可用的人，就请陈婴来担任。陈婴推辞说不能胜任，大家就强行推立他做首领。县中随从的有二万人。青年们打算推举陈婴就便称王，士兵为了同其他各路军队相区别，头上裹以青巾，表示异军突起。陈婴的母亲对陈婴说：“自从我做了你陈家的媳妇，未曾听说你家先辈有得过高官贵爵的，现在突然得到很大的名声，不是好兆头。不如有所归属，事情成功了，犹能得到封侯，事情失败了，也容易逃脱，因为不是社会上指名道姓的人。”因此陈婴不敢为王。对他的军吏说：“项家世代为将，有名于楚。现在要想干成大事，将帅不得其人不行。我们依附名门大族，一定能使秦朝灭亡。”于是大家听从他的话，把军队归属项梁。项梁渡过淮水，黥布、蒲将军也率军归附。项梁共有六七万人，驻扎在下邳。

原文

当是时，秦嘉已立景驹为楚王，军彭城东，欲距项梁。项梁谓军吏曰：“陈王先首事，战不利，未闻所在。今秦嘉倍陈王而立景驹，逆无道。”乃进兵击秦嘉。秦嘉军败走，追之至胡陵。嘉还战一日，嘉死，军降。景驹走死梁地。项梁已并秦嘉军，军胡陵，将引军而西。章邯军至栗，项梁使别将朱鸡石、余樊君与战。余樊君死。朱鸡石军败，亡走胡陵。项梁乃引兵入薛，诛鸡石。项梁前使项羽别攻襄城，襄城坚守不下。已拔，皆阬之。还报项梁。项梁闻陈王定死，召诸别将会薛计事。此时沛公亦起沛，往焉。

译文

这时，秦嘉已立景驹为楚王，驻扎彭城东面，想要抵挡项梁。项梁对军吏说：“陈王首先起事，作战不利，不知道下落。现在秦嘉背叛陈王而立景驹，大逆不道。”项梁就进兵攻打秦嘉，秦嘉的军队败逃，项梁追到胡陵。秦嘉回军打了一天，秦嘉阵亡，士卒投降。景驹逃走，死在梁地。项梁已经合并了秦嘉的军队，驻扎在胡陵，将要引军西进。章邯的军队到达栗县，项梁派别将朱鸡石、余樊君和他交战。余樊君战死，朱鸡石军败，逃跑到胡陵。项梁便带兵进入薛县，杀了朱鸡石。项梁在这之前派项羽另率一军攻打襄城，襄城坚守不降。攻克以后，全部坑杀了守城军，回来报告项梁。项梁听说陈王确实死了，召集各路将领会合到薛县商讨大事。这时沛公也起兵于沛，前往薛县。

原文

居鄢人范增，年七十，素居家，好奇计，往说项梁曰：“陈胜败固当。夫秦灭六国，楚最无罪。自怀王入秦不反，楚人怜之至今，故楚南公曰‘楚虽三户，亡秦必楚’也。今陈胜首事，不立楚后而自立，其势不长。今君起江东，楚蜂午之将皆争附君者，以君世世楚将，为能复立楚之后也。”于是项梁然其言，乃求楚怀王孙心民间，为人牧羊，立以为楚怀王，从民所望也。陈婴为楚上柱国，封五县，与怀王都盱台。项梁自号为武信君。

译文

居鄢人范增，七十岁了，一向住在家里，喜欢奇策妙计。他去游说项梁说：“陈胜失败本来是应该的。秦灭六国，楚国最没有过错。自从楚怀王入秦不返，楚人至今还想念他。所以楚南公说‘楚虽三户，亡秦必楚’。如今陈胜首先起事，没有立楚国的后裔而自立为王，他的局面不会长久。现在你起兵江东，楚地将领有如群蜂纵横，都争先恐后地归附你的缘故，是因为项家世代为楚将，能够再立楚国的后裔。”